

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 354

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

7月/Julho, 2023

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

### 粗大ごみ

7月3日から、粗大ごみ(60 cm x 30 cm x 30 cmを超えるごみ)の戸別収集方法が変わります。

#### 手数料

粗大ごみの一番長い辺が1m以内は250円、1m超2m以内500円、2m超750円(1点当たり)。処理が困難なスプリング入りマットレス等は、1点につき1,000円加算されます。

#### 予約

西貝塚環境センターに電話

またはネットで予約。

(1世帯あたり月1回3点まで)



#### 手数料の支払い

収集日前日までに、各支所・出張所、あげおみやげかんこうセンター、上尾ふれあいの店(市役所1階)、セブン-イレブン(マルチコピー機がある店舗)で、手数料を払い粗大ごみ処理券を受け取ってください。

#### 粗大ごみの出し方

必要事項を処理券に書き粗大ごみに貼ってください。収集日当日、朝8時までに外へ、集合住宅の方は1階の道路から目につきやすい場所に出してください。立ち合う必要はありません。

\* ごみの出し方マニュアルは、英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語に翻訳されています。やさしい日本語版もあります。市ホームページに載っていますので、ご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

→ 西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166

### LIXO DE GRANDE PORTE

A forma de coleta do lixo residencial de grande porte (dimensões acima de 60cmx30cmx30cm) será alterada, à partir de 3 de julho.

#### Preço por cada item:

250 ienes se o lado mais longo do lixo grande estiver dentro de 1m

500 ienes para lixo acima de 1m e até 2m

750 ienes para lixo acima de 2m

Será cobrado adicional de 1000 ienes para itens como colchões com molas e outros que são de difícil processamento.

#### Reservas:

ligar diretamente para Nishikaizuka Kankyo Center ou através online (até máximo de 3 itens por vez para cada família).

#### Forma de pagamento:

obter bilhete de processamento e fazer seu pagamento junto aos postos regionais e sucursais da prefeitura, Ageo Omiyage/Kanko Center, Ageo Fureai no Mise (piso térreo da prefeitura de Ageo) ou lojas de conveniência 7 Eleven (onde possuam máquina multcopiadora)

#### Como colocar o lixo grande para sua coleta:

preencher os dados necessários junto ao bilhete de processamento e colar no lixo. Depositar seu lixo até às 8h00 em frente à sua casa ou aqueles que moram em complexo habitacional em lugar visível da rua no primeiro andar. Não é necessário estar presente.

\* O Manual do Lixo poderá ser visto em inglês, chinês, espanhol, português e vietnamita. Existe também em versão de fácil japonês. Todos poderão ser visto no homepage da prefeitura.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

→ NISHIKAIZUKA CENTER

Tel.048-781-9141 / Fax 048-781-9166



## こくみんねんきんほけんりょう めんじよ 国民年金保険料の免除

しんがた かんせんしやう えいきやう しよとく へ  
新型コロナウイルス感染症の影響で所得が減った  
ひと しんせい ほけんりやう のうふ めんじよ ゆうよ ばあい  
人は、申請により保険料の納付が免除・猶予となる場合  
があります。

たい しやう つぎ あ ひと  
対象：次の2つに当てはまる人

- ① 2020年2月以降に、感染症の影響で  
しゆうにゆう げんしやう  
収入が減少
- ② 2020年2月～2023年7月の所得見込額が  
ねん がつ ねん がつ しよとく みこみがく  
一定額以下

しんせいたいしやうきかん しんせいひ ねん げつまえ ねん  
申請対象期間：申請日の2年1か月前から2023年6  
がつぶん  
月分まで。

もう こ ほんにかくにんしよるい ねんきんてちやう き そねんきん  
申し込みは、本人確認書類、年金手帳または基礎年金  
ばんごうつうちしよ しよとくみこみがく ないやう あき もの  
番号通知書、所得見込額の内容を明らかにできる物を  
も ほうけんねんきんか しやくしよ かい おおみやねんきんじむしよ  
持って、保険年金課(市役所1階)または大宮年金事務所  
へ。

ほけんねんきんか  
→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

おおみやねんきんじむしよ  
大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399



## かかくこうとうしえんきゆうふきん 価格高騰支援給付金

でんりよく しよくりやうひん かかくこうとう  
電力・ガス・食料品などの価格高騰をふまえ、  
じゆうみんぜいひ かぜいせたい たい でんりよく しよくりやうひんなどかかく  
住民税非課税世帯に対し電力・ガス・食料品等価格  
こうとうしえんきゆうふきん せたい あ まんえん しきゆう  
高騰支援給付金(1世帯当たり3万円)を支給します。  
たいしやう おも せたい がつ にち かくにんしよ おく  
対象と思われる世帯には7月18日から確認書を送る  
よてい ひつやう てつづ  
予定ですので、必要な手続きをしてください。

ふくしそむか  
→ 福祉総務課

Tel. 048-775-5118

## マイナンバー

まどぐち りんじ にちやうびかいちやう  
マイナンバー窓口を臨時に日曜日開庁します。

とき：7月30日、8月27日、9月10日(日)

ごぜん じ ぶん じ ぶん  
午前8時30分～11時30分

しみんか  
→ 市民課

Tel. 048-782-9922 / Fax 048-775-9827

## しきゆうけい よぼう 子宮頸がん予防ワクチン

たいしやう しやうがく ねんせい こうこう ねんせいそうとう じよし  
対象：小学6年生～高校1年生相当の女子

ひやうじゆんてき ちゆうがく ねんせい  
(標準的には中学1年生)

ももの ぼしてちやう よしんひやう  
持ち物：母子手帳・予防票

## Isenção do prêmio do seguro previdenciário nacional

Para os segurados que, em decorrência da contaminação do coronavírus tenham tido queda em sua renda, será possível fazer pedido de isenção ou postergação da contribuição do Sistema Nacional de Pensão.

Pessoas alvo: aquelas que se enquadram nas seguintes duas condições.

- ① após fevereiro de 2020 tenham tido queda em sua renda, devido a influência da doença infecciosa.
- ② a renda de fevereiro de 2020 a dezembro de 2022, for menor que a renda determinada de uma certa quantia. Período alvo para o pedido: de 2 anos e 30 dias até junho de 2023 na época do requerimento.

Para fazer o requerimento é necessário: documento de identidade do requerente, caderneta pensão aposentadoria ou aviso de número básico de pensão e documento que comprove conteúdo da renda esperada e encaminhar para Divisão de Seguros e Previdência (prefeitura de Ageo, térreo) ou para o Escritório de Pensão de Omiya.

→ HOKEN NENKIN KA

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

Escritório de Pensão de Omiya

Tel. 048-652-3399

## Benefício de Auxílio Emergencial

Família isenta de imposto municipal receberão benefício de Auxílio Emergencial para abrandar as despesas com aumento dos preços das contas de luz, gás, alimentos e outros produtos (valor de 30 mil ienes por família). Para a família que preencha o requisito acima, será enviado documento de confirmação em meados de julho, devendo o beneficiário proceder os trâmites necessários.

→DIVISÃO DE ASSUNTOS GERAIS DE

BEM-ESTAR

Tel.048-775-5118

## Cartão com o Número Individual

### – My Number Card

A prefeitura de Ageo estará funcionando provisoriamente em alguns domingos para atendimento em relação ao My Number Card. Dias: 30 de julho, 27 de agosto e 10 de setembro. Horário: 8h30 às 11h30 →Shimin-ka Tel. 048-782-9922 / Fax 048-775-9827

## VACINAÇÃO PARA PREVENÇÃO DO CANCER COLO DE ÚTERO

Pessoas alvo: alunas da 6ª série do primário até 1ª série do colégio (idade padrão 1ª série ginásial)

Levar: caderneta materno infantil e questionário médico

費用：無料  
申し込み：実施医療機関へ

### キャッチアップ接種

積極的勧奨の差し控えにより接種機会を逃した  
人を対象に、2025年3月末まで「キャッチアップ接種」  
を実施しています。詳しくは、市のホームページをご覧ください。

→ 東保健センター  
Tel. 048-774-1414  
Fax 048-774-8188



### 2023上尾シティハーフマラソン

と き：11月18日(土)・19日(日) (雨天決行)

申込期間：7月1日(土)～8月31日(木)

詳しくは、上尾シティハーフマラソンホームページを  
ご覧ください。

<http://ageocity-marathon.com/>

→ スポーツ振興課  
Tel. 048-781-8112 / Fax 048-775-6608

### 夏休み一日消防士

と き：8月2日(水)・3日(木)

午後1時30分～4時45分

ところ：市消防本部・東消防署

内容：消防車出動・はしご車搭乗・放水体験など

対象：市内に住む小学4～6年生

(日本語で日常会話が可能な方)

定員：各日40人(応募者多数の場合は抽選)

参加費：無料

申し込み：往復はがきに、参加希望日(① 2日、② 3日、

③ どちらでも可)、住所、氏名(ふりがな)、

性別、学校名、学年、保護者氏名、電話番号

(日中連絡が取れる番号)を書いて、7月12日

(水)までに(当日消印有効)

予防課(〒362-0013

上尾村537)へ。

→ 予防課  
Tel. 048-775-1314  
Fax 048-775-2230



Preço: gratuito  
Pedidos: diretamente junto ao hospital autorizado  
Catchup Sesshu (Vacinação em dia)  
O Ministério da Saúde, Trabalho e Previdência que paralizou temporariamente o incentivo desta, recomeçou novamente o seu incentivo. Para aquelas que não tiveram oportunidade de tomar esta vacina, poderão fazê-la até março de 2025. Para maiores informações consultar homepage da prefeitura.

→ HIGASHI HOKEN CENTER  
Tel. 048-774-1414 /  
Fax 048-774-8188



### Maratona de Ageo 2023

Data: 19 de novembro, domingo (realizado também em caso de chuva)

Período de inscrição: 1º de julho (sábado) à 31 de agosto (5ª feira)

Maiores informações ver home page Ageo City Half Marathon.

<http://ageocity-marathon.com/>

→ DIVISÃO DE PROMOÇÃO ESPORTIVA  
Tel. 048-781-8112 / Fax 048-776-2250

### Bombeiro por 1 dia nas férias de verão

Data: 2 (quarta-feira) e 3 (quinta-feira) de agosto, de 13h30~16h45

Local: Corpo de Bombeiro Leste de Ageo

Programação: os participantes irão aprender a atender chamados de emergência em viaturas de resgate, uso de mangueira para apagar incêndio, utilizando escada de resgate de viatura etc.

Alvo: para alunos da 4ª à 6ª série do ensino fundamental (entender japonês de conversação diária)

Vagas: 40 crianças por cada dia (sorteado se exceder n. de vagas)

Preço: gratuito

Inscrições: através de cartão postal ida/volta constando o dia em que quer participar (dia 2, dia 3 ou qualquer um dos dois dias), endereço, nome (com furigana), sexo, nome da escola, série que cursa, nome do responsável, número do telefone (um número que pode ser contactado durante o dia) e enviar até dia 12 (4ª feira) de julho para Yobou Ka (〒362-0013 Ageo Mura 537).

→ YOBOU KA  
Tel. 048-775-1314 /  
Fax 048-775-2230





あげおなつ  
上尾夏まつり

7月15日(土)・16日(日)に行われます。16日の夕方には、神輿や山車などが上尾駅周辺に勢ぞろいします。

にほんご  
日本語スピーチ

あげおワールドフェア 2023 で、日本語でスピーチを試みませんか？テーマは自由です。

とき：10月8日(日) 午後1時～3時

ところ：文化センター

応募資格：市内在住・在勤・在学(日本語教室を含む)の外国出身者

人数：10人

申込み：8月18日までに AGA事務局へ

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

7月のハローコーナー

げつようび そうだん  
月曜日の相談

とき：7月3日、10日

ところ：市役所第3別館1階(市役所の向かいの建物)

\* 第4月曜日(7月24日)は、ハローコーナーはありません。

どようび そうだん  
土曜日の相談

とき：7月22日

ところ：市役所5階 501会議室



Matsuri de Verão de Ageo

Dias 15 (sábado) e 16 (domingo) de julho. No final da tarde do dia 16 os mikoshis e pequenos carros alegóricos serão agrupados nos arredores da estação de Ageo.

Oratória em japonês

Convida-se estrangeiros para participarem no Ageo World Fair 2023 fazendo oratória em japonês, cujo tema será livre.

Data: 8 de outubro (domingo), 13h00 às 15h00

Local: Bunka Center

Qualificação para inscrição: ser estrangeiro residente, trabalhador ou estudante (incluindo curso de japonês) em Ageo

Vagas: 10 pessoas

Inscrições: até 18 de agosto junto à secretaria da AGA

→ SECRETARIA AGA

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

HELLO CORNER – Consultas de julho

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 3 e 10 de julho

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

\* A Hello Corner estará fechado na 4ª segunda-feira do mês (24 de julho)

Consulta de sábado:

Dia: 22 de junho

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午：英語／スペイン語 午後1時～4時：スペイン語／中国語／ポルトガル語

※ベトナム語の相談は、メールで受け付けています。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

電話相談：048-775-5111 (代表) \* 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

\* Consultas em vietnamita serão feitas através de email <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo).

Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)